

Da “Alex” Yan

School of Languages, Literacies & Translation
University of Science, Malaysia

alexyan1987@outlook.com
yanda87@student.usm.my
+60 12 466 7298
+86 185 6980 0613

EDUCATION

- Ph.D. **Translation**, School of Languages, Literacies & Translation, University of Science, Malaysia, **2024**
M.A. **Translation Studies**, School of Foreign Languages, Wenzhou University, **2013**
B.A. **English Language**, School of Foreign Languages, Henan University of Sci-Tech, **2008**

APPOINTMENTS

- 2020–24 **Lecturer** at School of Foreign Languages, Xinyang Agriculture and Forestry University
2013–20 **Teaching Assistant** at School of Foreign Languages, Xinyang Agriculture and Forestry University

RESEARCH AREAS

1. Computer-assisted language learning, technology-enhanced translation/interpreter training
2. Instructional feedback, formative assessment, formative use of rubric
3. GenAI and feedback, Human-GenAI interaction in education

PUBLICATIONS

Published Journal Articles

- 2024 **Yan, D.** “Comparing individual vs. collaborative processing of ChatGPT-generated feedback: effects on L2 writing task improvement and learning” *Language Learning & Technology*. doi:10.10125/73XXX [SSCI-Q1]
- 2024 **Yan, D.**, & Zhang, S.* “L2 writer engagement with automated written corrective feedback provided by ChatGPT: A mixed method multiple case study” *Humanities and Social Sciences Communications*. doi:10.1057/s41599-024-03543-y [SSCI-Q1; A&HCI]
- 2024 **Yan, D.** “Rubric co-creation to promote quality, interactivity, and uptake of peer feedback” *Assessment & Evaluation in Higher Education*, Advance online publication. doi:10.1080/02602938.2024.2333005 [SSCI-Q1]
- 2024 **Yan, D.** “Feedback seeking abilities of L2 writers using ChatGPT: a mixed method multiple case study” *Kybernetes*, Advance online publication. doi:10.1108/K-09-2023-1933 [SCI-Q2]
- 2023 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. “Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees: Self-perceptions and Application Abilities” *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (3), 2393-2899. doi:10.6007/IJARPED/v12-i3/19611 [ERA]
- 2023 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. “Status Quo of the Formative Assessment Enactments in Spoken Language Interpreter Training: A Scoping Review of Research and Practice” *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 12 (4), 652-673. doi:10.6007/IJARPED/v12-i4/19884 [ERA]

- 2023 Gong, H. & **Yan, D.*** “The impact of Danmaku-based and synchronous peer feedback on L2 oral performance: A mixed-method investigation” *PLoS One*, 18 (4), e0284843. doi:10.1371/journal.pone.0284843 [**SCI-Q1**]
- 2023 **Yan, D.** “Impact of ChatGPT on learners in a L2 writing practicum: An exploratory investigation” *Education and Information Technologies*, 28, 13943-13967. doi:10.1007/s10639-023-11742-4 [**SSCI-Q1**]
- 2022 **Yan, D.** & Fan, Q. “Online informal learning community for interpreter training amid COVID-19: A pilot evaluation” *PLoS One*, 17 (11), e0277228. doi:10.1371/journal.pone.0277228 [**SCI-Q1**]
- 2022 **Yan, D.** & Wang, J. “Teaching data science to undergraduate translation trainees: Pilot evaluation of a task-based course” *Frontiers in Psychology*, 13, 939689. doi:10.3389/fpsyg.2022.939689 [**SSCI-Q2**]
- 2018 Yang, M., Wu, L., Niu, G., & **Yan, D.** “Analysis on the Design and Creation of Multimodal and Multilingual Diplomatic Discourse Parallel Corpus under the Background of ‘Internet Plus’” *Foreign Language Education*, 39(6), 13-19. [**CSSCI**]
- 2016 Yang, M. & **Yan, D.** “The translation strategies for Chinese diplomatic neologisms from the perspective of ‘Political Equivalence’” *Babel. Revue Internationale de La Traduction / International Journal of Translation*, 62(4), 661–675. doi:10.1075/babel.62.4.07yan [**SSCI-Q3; A&HCI**]
- 2013 Yang, M. & **Yan, D.** “A Preliminary Study on the Diplomatic Machine-Assisted Translation Model under the Condition of Modern Information Technology” *Technology Enhanced Foreign Language Education*, 2013(3), 33-41. [**CSSCI**]
- 2012 Yang, M. & **Yan, D.** “The Translation Strategy of Diplomatic Language under the ‘Political Equivalence’ Theoretical Framework: A Case Study of ‘Buzheteng’” *Journal of PLA University of Foreign Languages*, 35(3), 73-77. [**CSSCI**]

Book Reviews

- 2022 **Yan, D.** “Cognitive bases of second language fluency. Norman Segalowitz (Ed.), Routledge (2010), 258 pages, ISBN:978-0-8058-5662-0.” *Porta Linguarum Revista Interuniversitaria de Didáctica de Las Lenguas Extranjeras*, 38. doi:10.30827/portalin.vi38.23934 [**SSCI-Q2**]

Working Papers

- 2024 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A*, & Amini. M. “The roles of self-efficacy and academic resilience in mediating the relationship between peer feedback perceptions and engagement among L2 writers” *Asia Pacific Education Review*, Under consideration [**SSCI-Q1**]
- 2024 **Yan, D.** “Co-creating rubric to affect focus and trust of L2 peer feedback” *Relc Journal*, Under review. [**SSCI-Q1**]
- 2024 **Yan, D.** “Metacognitive scaffolding for feedback seeking of undergraduate L2 writers using ChatGPT as automated written corrective feedback provider” *Instructional Science*, Under review. [**SSCI-Q2**]
- 2024 **Yan, D.**, Tian, F*, & Li, H. “Towards sustainable peer feedback through GenAI-enhanced feedback-on-feedback” *Assessment & Evaluation in Higher Education*, Under review. [**SSCI-Q1**]
- 2024 **Yan, D.***, & Tian, F. “Two is better than one? Evaluating the interactive effects of co-creating rubric and online dialogic feedback on peer feedback” *Studies in Educational Evaluation*, Under review. [**SSCI-Q1**]
- 2025 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini, M. “Revisiting dialogic feedback in the age of generative artificial intelligence: an investigation into feedback seeking interactions”. In G. Durak, S. Çankaya, & M. Sharples (Eds.) *Generative AI in Education: Innovations, Challenges, and Future Prospects*, Pending full text submission. [**Springer**]
- 2025 **Yan, D.**, Amini, M.*, & Wu, S. “Classroom assessment in translation and interpreter training: a systematic review”. In M. Amini (Eds.) *Cutting-Edge Approaches in Translator Education and Pedagogy*, Pending full text submission. [**IGI**]

- 2025 **Yan, D.***, Gao, Y., Gao, T., & He, H. "Shall and how can we teach translators more advanced technologies? a collective ethnography of curriculum developers". In M. Amini (Eds.) *Cutting-Edge Approaches in Translator Education and Pedagogy*, Pending full text submission. [IGI]
- 2025 **Yan, D.*** & Tian, F. "Changing landscape of pedagogy and assessment in the age of generative artificial intelligence: practice, opportunities, and challenges". In J. Zhang, W.A.J.W. Yahaya, M.S.Sanmugam, & D.L.Yie (Eds.) *Integrating Technology in Problem-Solving Educational Practices*, Pending full text submission. [IGI]
- 2025 Tian, F., Irfan, N.B.U., & **Yan, D.** "Mobile assisted academic vocabulary acquisition: a systematic literature review". In J. Zhang, W.A.J.W. Yahaya, M.S.Sanmugam, & D.L.Yie (Eds.) *Integrating Technology in Problem-Solving Educational Practices*, Pending full text submission. [IGI]

CONFERENCE ACTIVITIES

Presented Conference

- 2023 **Yan, D.** "L2 Writers' Feedback-Seeking from ChatGPT for Automated Written Corrective Feedback: Insights from a Multiple Case Study" 6th International Postgraduate Colloquium (InPaC) 2023, Dec 12–13.
- 2023 **Yan, D.** "L2 writer's feedback processing in the context of computermediated language learning" Post-Graduate Research Colloquium(PGRC 2023), Nov 03–04.
- 2022 **Yan, D.**, Kasuma, S.A.A., & Amini. M. "Gender Difference in Digital Literacy Among Translation Trainees" Asia Pacific Conference on Language and Gender 2022, Aug 11–12.

Conference Proceedings

- 2023 **Yan, D.** "Unpacking L2 writer's feedback processing in an innovative learning environment empowered by ChatGPT" in R. Konar, J. Jain, & S.M. Rasoolimanesh (Eds.) *Proceeding of Postgraduate Research Colloquium (PGRC) 2023* (pp.154-157). Taylor's University, Malaysia.

COURSES TAUGHT

1. Introductory Translation Studies
2. Introductory Interpreting
3. Advanced Interpreting
4. Computer-assisted Translation

PROFESSIONAL AND ACADEMIC SERVICE

Professional Service

1. Serving as interpreter/translator for Xinyang Municipal Government;
2. Serving as interpreter/translator for multiple NGOs and NPOs;
3. Serving as interpreter/translator for Xinayang Agriculture Forestry University and KfW Bankengruppe.

Service as Journal Editor

1. PLoS One *Guest Editor* [SCI: Multidisciplinary]

Service as Journal Reviewer

1. Frontiers in Psychology [**SSCI: Psychology, Multidisciplinary**]
2. Kybernetes [**SCI: Cybernetics**]
3. PLoS One [**SCI: Multidisciplinary**]
4. International Review of Applied Linguistics in Language Teaching [**SSCI: Linguistics**]
5. RELC [**SSCI: Linguistics**]
6. Sage Open [**SSCI: Multidisciplinary**]
7. Innovation in Language Learning and Teaching [**SSCI: Linguistics**]
8. Forum for Linguistic Studies [**Scopus: Linguistics**]
9. Information and Learning Science [**ESCI: Educational Technology**]
10. Information, Communication and Society [**ESCI: Communication**]
11. Journal of Infrastructure, Policy and Development [**ESCI: Multidisciplinary**]
12. Review of Education [**ESCI: Educational Science**]
13. Discover Education [**ProQuest: Educational Science**]
14. International Journal of Changes in Education [**Scilit: Educational Science**]
15. Frontiers of Digital Education [**Ministry of Education, PRC**]

Updated September 2024